

Так, в первом разделе «Золотое слово» представлены издания с древнерусским текстом, переводы и переложения, поэтические вариации и комментарии.

Особо обращаю ваше внимание на два самых ранних издания, хранящихся в редком фонде библиотеки.

В 1934 году издательство «Academia» дало «Слово о полку Игореве» в двух изданиях. В серии «Памятники древнерусской литературы» - выпустило блестяще откомментированное, снабженное несколькими параллельными переводами и пояснительными статьями издание «Слова о полку Игореве». Это издание, со статьями В. Ржиги и С. Шабминаго, в их же редакции древнерусского текста стало большим событием в истории изучения «Слова...».

Автором вступительной статьи является В. И. Невский, директор Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина (1925 - 1935 гг.). В связи с его арестом в феврале 1935 года, его фамилия была изъята с титульного листа.

Наш экземпляр именно из таких - из «репрессированных».

Вступительная статья В. И. Невского уничтожена, Листы с 9-й по 60-ю страницу вырезаны, а его имя тщательно вычеркнуто из оглавления.

Второе издание воспроизводит древнерусский текст и украшено замечательными по своей композиции, яркости и выразительности иллюстрациями И. И. Голикова, потомственного иконописца, применившего к иллюстрированию литературного памятника феодальной Руси живописную манеру древнего мастерства Палеха.

И. И. Голиков - основоположник знаменитой палехской миниатюрной живописи. Но вершиной его творчества считается именно работа над «Словом о полку Игореве».

Замечательно, что художник не только иллюстрировал «Слово», но и писал от руки стилизованными буквами весь текст.

Естественно, в библиотеке есть множество и более поздних исследований и переводов «Слова...». Это - общеизвестный перевод Д. С. Лихачева, поэтические переложения В. А. Жуковского.

Поэты и писатели Николай Заболоцкий, Иван Новиков, Владимир Стеллецкий, Сергей Шервинский, Николай Рыленков, Игорь Шкляревский, Александр Чернов также создали интересные переводы «Слова» на современный язык. В фонде нашей библиотеки представлен и перевод «Слова о полку Игореве» на английский язык Ирины Петровой.